

77E4677 4.2770.



ENGLISH  
THEATRICAL  
CONTEST

PLACE: EDOGAWA PUBLIC HALL DATE: NOV. 20, 21

Tune-up Your Life Style

週刊英和経済新聞 1ヵ月600円

# 朝日ビジネス

21世紀へ移行する

## 日本と世界の政治・経済情報

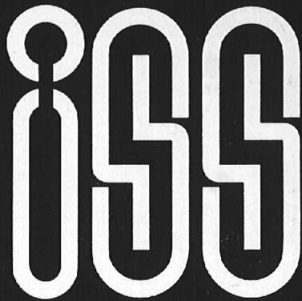
政・財界の動きを見、	経済情報を追い、	省エネに
取り組み、	原発の是・非、	軍拡の恐怖を
		考える。

朝日新聞経済部デスク陣による内・外経済の鋭い分析／フジ三太郎の英訳／ニューヨーク・タイムズ、ザ・タイムズなど世界有力紙の論調を同時掲載／ビジネス英語の落とし穴／海外誌ハイライト／日本語と英語の間／海外駐在員奮闘記。その他、今週の経済トップニュースなど。

●見本紙及び購読ご希望の方は本社販売部AB-SI係へ。

朝日イブニングニュース社 〒104 東京都中央区築地7-8-5 TEL(03)543-3321

株式会社アイ・エス・エス



INTERLANGUAGE SERVICE SYSTEM

アイ・エス・エスが、我が国で初めて英一日同時通訳者の養成を手がけたのは1966年、以来、数多くの人材を国際コミュニケーションの舞台へ送り出してきました。

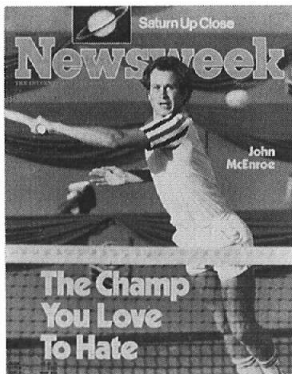
アイ・エス・エスの語学講座で**国際**の未来を切り開いて下さい。

英日同時通訳者養成講座      実力英語養成講座

入学考査—春期3月、秋期9月  
募集人員—昼・夜間各30名(初級)  
資格—大学卒業程度の英語力  
及び一般教養(在学中可)

入学—随時(個別進度指導)  
募集人員—昼・夜間(各10名)  
目的—話す力、聞く力の集中  
強化と共に読み書きの力も強化

〒102 千代田区麹町1-6 相互第3ビル別館5階 TEL: 03-265-7104



## Newsweek THE INTERNATIONAL NEWSMAGAZINE

ニューズウィーク誌は生きた英語で国際情報を伝えます。

ニューズウィーク誌は政治・経済から科学・芸能・スポーツに至る25ニュース部門にわたり、明快なわかりやすい生きた英語でお伝えします。この価値ある国際誌を特別割引料金で毎週お届けします。

ニューズウィーク特別学生割引購読料金

35週分 ¥5,250 / 52週分 ¥7,800

あなたもいますぐ、挟み込みのカードに必要事項をご記入の上、お申し込み下さい。

ニューズウィーク・インターナショナル

〒107 東京都港区南青山3-1-30 住友生命青山ビル TEL(03)478-6721

**THE 46th**

---

**FOUR-UNIVERSITY  
ENGLISH THEATRICAL  
CONTEST**

**November, 1982**

---

**Edogawa Public Hall**

Under the auspices of

**FOUR-UNIVERSITY E.S.S. ASSOCIATION**  
Hitotsubashi, Keio, Rikkyo, Waseda Univ.

Sponsored by

**MAINICHI DAILY NEWS**  
**BRITANNICA JAPAN, INC.**  
**READERS DIGEST**

## -----Schedule-----

Nov. 20th (Sat.)

12:30 p.m. Open  
 1:00 p.m. Hitotsubashi  
 3:00 p.m. Waseda  
 5:00 p.m. Rikkyo  
 7:00 p.m. Keio

Nov. 21st (Sun.)

10:40 a.m. Open  
 11:00 a.m. Keio  
 1:00 p.m. Hitotsubashi  
 3:00 p.m. Waseda  
 5:00 p.m. Rikkyo

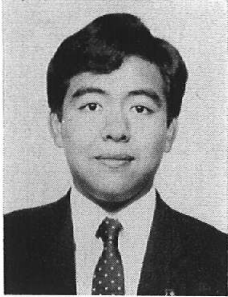
### The Members of 4-Univ. E.S.S. Drama Productions



### -----Committeemen of '82-----

Hitotsubashi	Takeshi Yamada (2)
Keio	Sachie Hirayama (3)
	Tohru Nakaya (2)
	Mitsunori Tsukidate (2)
Rikkyo	Mitsunori Ohtani (3)
	Naoki Kondoh (2)
	Masamitsu Shinada (2)
Waseda	Takeo Harada (3)
	Shinichi Kadota (2)
	Susumu Kobayashi (2)
Tsuda	Mitsuyo Suzuki (3)
	Hisae Kobayashi (2)

## ----- Greeting from the Committee -----



**Takeo Harada**

*President of the Four-Univ.  
E.S.S. Association*

I am happy to hold the 46th Four-Univ. English Theatrical Contest. 46 years ago our seniors established this drama contest and now it has become the best student drama contest in all Japan. But the history of the Four-Univ. English Theatrical Contest was not smooth. It had many obstacles. Three years ago, we at last left the Hitotsubashi Auditorium and last year unfortunately Mr. Ryumae died. This year the Edogawa Public Hall will close, so next year we must find a new auditorium.

How was this contest able to continue for as long as 46 years? The answer is simple. It was because of the passion for drama of seniors and the cooperation of Four-Univ. The drama is changing year by year. But the passion and cooperation never change. As long as this passion and cooperation continue, Four-Univ. English Theatrical Contest will continue, forever, no matter what obstacle blocks the way.

Finally I would like to express my hearty thanks to the many people who supported us, especially the Britannica Japan Inc., Reader's Digest, the Mainichi Daily News, and the Australian Embassy. This year we will award the "Ryumae Trophy" in the memory of the late Mr. Ryumae.

Now let me ring the bell and open the curtain. I hope you will enjoy our plays.

## ----- Message -----

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'D.W. Dobinson', with a long horizontal flourish extending to the right.

**D.W. Dobinson**

*First Secretary (Cultural)  
Australian Embassy*

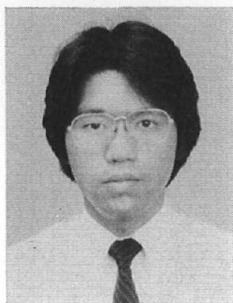
There is a particular excitement in staging a play. The opportunity to tread the boards answers that urge which lurks within us all to be the exhibitionist.

It is not, however, all self-indulgence. Preparation for a production calls for maximum concentration to perceive the author's message and demands the utmost efforts if the character is to come alive to the audience. There is no room in the theatre for the half hearted.

I think it is commendable that the participating universities have chosen to improve their English in this challenging but uniquely satisfying way. On behalf of the Australian Embassy I wish all the participants well.

## For Our Victory

---



**Masanori Odaka**

*President of Hitotsubashi I. S.*

When we prayed for success at the Meiji Shrine on the New Year's Day, our morale was lit.

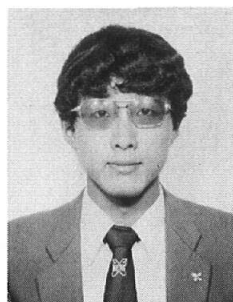
Since then, kindled by the energy of aggressive newcomers and tempered by the repetition of hard practices our morale has kept its fire burning.

And now I'm happy to share part of its light that is just about being shed on the stage from "55 spotlights" of the Hitotsubashi-Tsuda Joint Drama Production. "God's Favorite" is the name of our play. "What's that?" you would ask me. "A comedy with laughter plus," I would say, leaving the actual performance to answer the rest.

Just as much as hopeful I am that God will smile on our production, I will be delighted to have you enjoy our play and say that it has become truly your favorite.

Lastly, on behalf of my friends, I thank the 4-Univ. E.S.S. Association for its sincere commitment to this exciting event. Thank you very much!

---

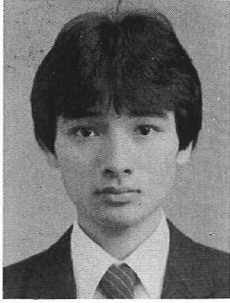


**Toru Sasaki**

*Chairman of Keio E.S.S.*

"Where have all the human beings gone?" Facing civilization of advanced technology, I wonder if there's a definite difference between human beings and highly advanced machines. When we look around our surroundings, we see the flood of high technological machines, and we sometimes feel everything can be replaced by these machines. However, there's one thing they cannot take over, even a clever computer, that is, our human relations. Anger, pleasure, sorrow, pain, love, grudge... yes, we do express our feelings in many ways using various actions and that forms our society. It has been the virtue for the Japanese to control our emotion for a long time which has caused lots of misunderstandings in the international stage. And the Japanese are said to be just like emotionless mannequins. But as the world becomes interdependent, we have to learn better ways to live in our human relations, and I believe those who have been engaged in drama can surely do more than the mere mannequins.

From this August, we have been practicing hard to show you our best performance in this 4-University English Theatrical Contest, and now, we, the Keio Production present you the most thrilling musical, "Sweeney Todd—the Demon Barber of Fleet Street—". I really hope all of you will enjoy our performance, and I'm sure you will find the real human beings in our play.



**Takashi Tominaga**

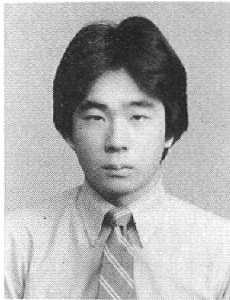
*Chairman of St. Paul's E.S.S.*

We meet in an hour of tension, excitement, and expectation. Here we are again back in this hall to show you what we have done for the 46th 4-University English Theatrical Contest. So far, we have labored together toward the goal that we produce a splendid drama. The road that led to this goal was not, of course, level and easy. In it, we encountered the obstacles of trouble and conflict, and we sometimes thought that we wanted to shrink from it. But the road also led on to precious things: harmony and cooperation. Cooperating together on the road we got over the obstacles and reached our goal of preparing something important for you through the great impression of drama.

Now the work of our St. Paul's Production '82 is on the stage. It is the rock opera called "Jesus Christ Super Star." It tells us what happened in Jesus's last seven days and portrays various emotions in the people around Jesus, such as suffering, love, disappointment, and betrayal. Since you may have experienced these feelings yourselves in your daily lives, I hope this play makes a strong impression upon you and you enjoy it.

Finally, on behalf of all members of St. Paul's Production, I'd like to express my gratitude to the 4-University E.S.S. Association committee for its efforts to make possible this important event.

---



**Yuji Sawanobori**

*Chairman of Waseda E.S.S.*

The tradition of Waseda Production has been producing dramas of tragedy and mystery. But this year, in hopes of broadening our appreciation for the various styles of drama, the Waseda Production '80 presents you "West Side Story". A story which consists of love and hate between two rival gangs in the streets of New York.

The production consists of more than one hundred and fifty members who, with cooperation and devotion, have joined together to put on this musical in which the audience will leave with fresh excitement. Lastly, we would like to express special thanks to Waseda High Society Orchestra for providing the music which plays an important role in the Musical "West Side Story".



Hitotsubashi University International Society  
and Tsuda College E.S.S.

## GOD'S FAVORITE

Written by NEIL SIMON

### ◇ STAFF ◇

Producer ..... Masanori Odaka (3)  
Azusa Omura (3)  
Stage Manager ... Tetsuo Ogawa (3)  
Assistant ..... Masako Nagasawa (3)  
Director ..... Keishi Hohtsuki (3)  
Assistant ..... Yukiko Hirasa (3)  
Jun Matsuo (3)  
Lighting ..... Yoshimi Maeda (3)  
Setting ..... Tsuyoshi Ishida (3)  
Properties ..... Noriko Hayakawa (3)  
Make-up ..... Hiroko Mizuno (3)  
Costume ..... Hiroko Kumagae (3)  
Sound Effects ... Seiichiro Fujiwara (2)  
English Director Haruhiko Ueda (3)  
Secretary ..... Haruko Koide (3)

### ◇ CAST ◇

Sidney Lipton ..... Susumu Yoshida (1)  
Joe Benjamin ..... Hiroaki Rokugawa (1)  
Rose Benjamin ... Yuko Matsushima (2)  
David Benjamin ... Terutora Urano (2)  
Ben Benjamin ..... Hirotooshi Yada (1)  
Sarah Benjamin ... Keiko Matsumori (2)  
Morris ..... Yoshikazu Tsuboi (1)  
Mady ..... Mari Yoneoka (2)

But he said to her, "You speak as one of the foolish women would speak. Shall we receive good at hand of God, and shall we not receive evil?" In all this Job did not sin with his lips. (2.10. the Book of Job)

One night a man breaks into the palatial residence of JOE BENJAMIN, who is a very pious, wealthy businessman, living in Long Island. The stranger's name is SIDNY LIPTON and he is a messenger from God. He tells Joe that he is God's Favorite who wouldn't renounce God no matter how much he suffers and that God and Satan are betting on his faith.

Joe's suffering begins: first, his factory burns down. Second, water, heat and electricity are stopped. Third, his whole body begins to itch. —And then what will happen?







Keio Gijuku University English Speaking Society

# SWEENEY TODD

The Demon Barber of Fleet Street

Music and Lyrics by STEPHEN SONDHEIM

Book by HUGH WHEELER

◇ STAFF ◇

Producer ..... Tohru Sasaki (3)  
 Assistant ..... Masahiko Deguchi (3)  
 Stage Manager ... Masahiko Kimura (3)  
 Director ..... Hideaki Yajima (3)  
 Assistant ..... Toshiaki Shinohara (2)  
                   Junko Hasegawa (2)  
 Make-up ..... Tomoko Yoshida (3)  
 Costume ..... Yukari Ide (3)  
 Sound Effects ... Katsushi Kambara (3)  
 Lighting ..... Naohisa Katoh (3)  
 Setting ..... Masahiko Kimura (3)  
 Property ..... Makoto Miyamoto (3)  
 Players ..... Tohru Nakaya (2)

◇ CAST ◇

Sweeney Todd ... Masahiro Todaka (2)  
 Anthony Hope ... Yutaka Matsumura (3)  
 Beggar Woman ... Momoe Takahashi (3)  
 Mrs. Lovett ..... Yuka Yamamoto (1)  
 Judge Turpin ... Takaaki Ikeda (1)  
 The Beadle ..... Hirotaka Ohizumi (1)  
 Johanna ..... Midori Hanabusa (1)  
 Tobias Ragg ..... Akira Mihara (1)  
 Pirelli ..... Hiroshi Atobe (2)  
 The Company ... Makoto Yuhara (2)  
                   Emiko Satoh (1)  
                   Masayuki Nagatsuka (1)  
                   Miharu Shinokura (1)  
                   Hiroshi Nakagawa (1)  
                   Harumi Yagawa (1)  
                   Takahiro Sugihara (1)  
                   Mariko Yasue (1)

Sweeney Todd has returned to London, and he goes to Mrs. Lovett's pie-shop.

Fifteen years ago, a barber's family lived above the shop, but he was unjustly transported for life by Judge Turpin, who raped the barber's wife and adopted his daughter. Unexpectedly, Todd was the barber himself.

As the first step to the revenge against the Judge, he challenges Pirelli to a contest of skill.

Meanwhile Anthony, a young sailor, falls in love with Todd's daughter Johanna. They decide to elope together.

Pirelli, recognizing Todd's real identity, tries to blackmail him—but ends up dead. Mrs. Lovett is inspired with a bright idea for disposing the dead body.





St. Paul's University English Speaking Society

# JESUS CHRIST SUPERSTAR

Lyrics by TIM RICE

Music by ANDREW LLOYD WEBBER

## ◇ STAFF ◇

Producer ..... Hiroshi Tadano (3)  
    Mitsunori Ohtani (3)  
    Kazuko Nakamura (3)  
 Stage Manager ... Mitsuyuki Kokubu (3)  
 Director ..... Takashi Iwaoka (3)  
           Assistant ..... Hiromi Yoshiwara (3)  
 Setting &  
   Properties ..... Akira Ochi (3)  
 Lighting ..... Chizuru Nagamori (3)  
 Sound Effects ... Kaoru Nakamaru (3)  
 Make-up &  
   Costume ..... Toshiko Watanabe (3)  
 Musicians ..... The selected members  
    of "OVER ALL MUSIC"  
    of St. Paul's

## ◇ CAST ◇

Judas Iscariot ..... Nobuyuki Yoneda (1)  
 Jesus of Nazareth... Yasuo Usuiyama (2)  
 Mary Magdalene ... Kimiko Inoue (2)  
 Caiaphas ..... Hiroshi Mogi (2)  
 Annas ..... Kyosuke Shimono (1)  
 Simon Zealotes ... Masato Shibata (1)  
 Pontius Pilate ..... Kenichiro Ogawa (1)  
 Peter ..... Masamitsu Shinada (2)  
 King Herod ..... Seiji Saito (1)  
 Apostles/  
 Merchant/ ..... Toshiaki Ohno (2)  
    Shinobu Honma (2)  
 Lepers/  
 Priests/ ..... Katsuhisa Arai (1)  
    Nobuyuki Hara (1)  
 Soldiers/  
 Apostles' Women/ ..... Tomoaki Watanabe (2)  
    Naomi Kimoto (1)  
 Temple Ladies/  
 The Mob/ ..... Rika Kobayashi (1)  
    Hiroko Kugimiya (1)  
 Members of  
 the Crowd ..... Reiko Saida (1)  
    Miyako Tajima (1)  
    Emiko Watanabe (1)  
    Hiroko Yoshida (1)

Every time I look at you, I don't understand  
 Why you let the things you did get so out of hand  
 You'd have managed better if you'd had it planned  
 Why'd you choose such a backward time and such a strange land?  
 If you'd come today, you would have reached a whole nation  
 Israel in 4 BC had no mass communication  
 Don't you get me wrong-I only want to know  
 Jesus Christ, Jesus Christ Who are you? What have you sacrificed?  
 Jesus Christ Superstar Do you think you're what they say you are?  
 Tell me what you think about your friends at the top  
 Who'd you think besides yourself's the pick of the crop?  
 Buddha-was he where it's at? Is he where you are?  
 Could Mahomet move a mountain or was that just PR?  
 Did you mean to die like that? Was that a mistake or  
 Did you know your messy death would be a record-breaker?  
 Don't you get me wrong-I only want to know  
 Jesus Christ, Jesus Christ Who are you? What have you sacrificed?  
 Jesus Christ Superstar Do you think you're what they say you are?





Waseda University English Speaking Society

# WEST SIDE STORY

Written by ARTHUR LAURENTS

## ◇ STAFF ◇

Producer ..... Yuji Sawanobori (3)  
Stage Manager ... Eiichi Sohma (3)  
Assistant ..... Masaru Sekino (2)  
Director ..... Shunro Hori (3)  
Art ..... Kumiko Takagi (3)  
English &  
Song ..... Maho Sugihara (3)  
Assistant ..... Takayuki Kurihara (3)  
Setting ..... Toshio Uda (3)  
Properties ..... Satoshi Nakayama (3)  
Lighting ..... Katsuyuki Kaneko (3)  
Sound Effects ... Shinya Maehara (3)  
Costume ..... Yoko Tsuru (3)  
Make-up ..... Chizuko Waga (3)  
General  
Manager ..... Takashi Kobayashi (3)

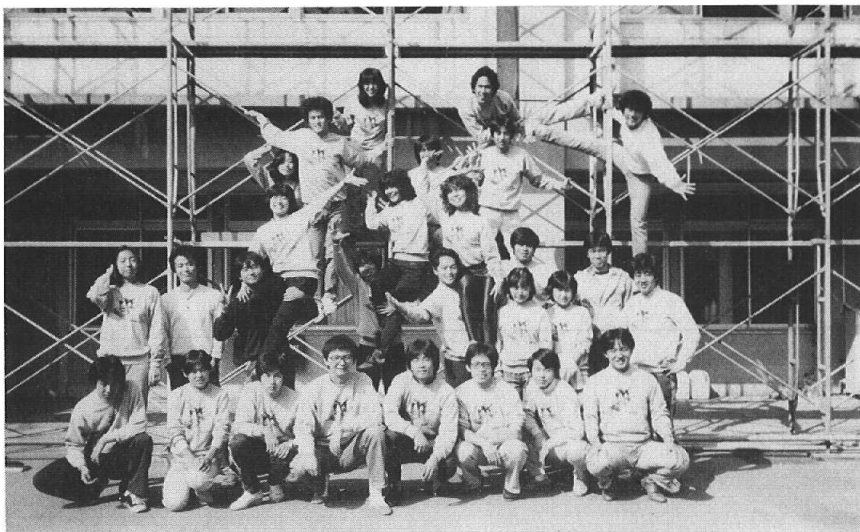
## ◇ CAST ◇

Tony ..... Ken Matsumura (2)  
Maria ..... Wakako Sugihara (1)  
Riff ..... Masaki Nakajima (2)  
Diesel ..... Hiroo Inaba (1)  
Action ..... Takayuki Kurihara (3)  
A-Rab ..... Takahiro Nishihara (1)  
Baby John ..... Hironobu Tomioka (1)  
Bernardo ..... Yutaka Arai (2)  
Chino ..... Yoji Aoki (2)  
Pepe & Doc ..... Tadashi Itoh (1)  
Indio &  
Schrank ..... Yoshikazu Kohno (1)  
Anita ..... Kanako Kobayashi (2)  
Rosalia ..... Midori Nakahara (1)  
Consuelo ..... Akiko Nakamura (1)  
Velma ..... Maho Sugihara (3)  
Anybodys ..... Yuka Hyakuno (1)

The book by Arthur Laurents was based on a conception by Jerome Robbins.

It is a grim, turbulent story of life on New York's West Side among teenage gangs. Its tragic love story was a transformation of Shakespeare's Romeo and Juliet into modern jargon and symbols.

Much of the tension and savagery of the play are reflected in Bernstein's music for some dance sequences.



## Past Winners

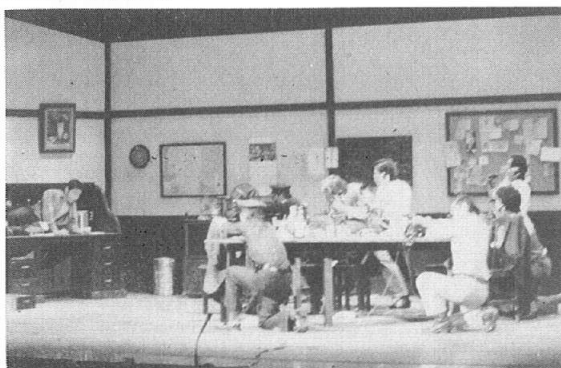
14th	1950	(K)	乞食とロバ	
15th	1951	(K)	パイとタート	
16th	1952	(R)	還魂記	by 飯沢 匡
17th	1953	(R)	夕鶴	by 木下 順二
18th	1954	(R)	乞食の歌	by 津上 忠
19th	1955	(R)	修善寺物語	by 岡本 綺堂
20th	1956	(R)	絵姿女房	by 矢代 静一
21st	1957	(R)	赤い陣羽織	by 木下 順二
22nd	1958	(H)	Medea	by Euripides
23rd	1959	(K)	The Monkey's Paw	by W.W. Jacobs
24th	1960	(R)	二十二夜待ち	by 木下 順二
25th	1961	(R)	逃散	by 坪川 健一
26th	1962	(W)	Lithuania	by Rupert Brooke
27th	1963	(H)	The Submerged	by Ruper Brock
28th	1964	(K)	The Devil and Daniel Webster	by Cottman
29th	1965	(R)	A Happy Journey to Trenton and Camden	by Thornton Wilder
30th	1966	(H)	The Long Goodbye	by Tennessee Williams
31st	1967	(W)	The Wall	by Michael Walker
32nd	1968	(W)	Five in Judgement	by Douglas Taylor
33rd	1969	(W)	The American Dream	by Edward Albee
34th	1970	(—)	<Festival>	
35th	1971	(H)	The Bald Soprano	by Eugene Ionesco
36th	1972	(H)	Interview	by Jean Claude Van Itallie
37th	1973	(R)	Sorry, Wrong Number	by Lucille Fletcher
38th	1974	(H)	The Long Christmas Dinner	by Thornton Wilder
39th	1975	(W)	Lithuania	by Rupert Brooke
40th	1976	(K)	Antic Spring	by Robert Nail
41st	1977	(K)	Touch of Fancy	by Robert Nail
42nd	1978	(K)	Pippin	by Roger O. Hirson
43rd	1979	(W)	The Wall	by Michael Walker
44th	1980	(K)	Tommy	by Pete Townshend
45th	1981	(H)	Wait Until Dark	by Fredelic Knott

# Memory of Last Year



WAIT UNTIL DARK  
(Hitotsubashi & Tsuda)

THE FRONT PAGE  
(Keio)



THE MIRACLE WORKER  
(St. Paul)

THE DEVIL'S LIMELIGHT  
(Waseda)





**Four-Univ. E.S.S. Association**

Back... Hirayama, Suzuki,  
Yamada, Kadota,  
Kobayashi, Tsukidate,  
Nakaya, Shinada,  
Kobayashi  
Front.. Harada, Ohtani,  
Kondoh

---

**Message from the Committee**



**Mitsunori Otani**

*Vice-president*

It is a great pleasure for us to welcome you to the 46th Four-University English Theatrical Contest.

This Theatrical Contest is now in its 46th year. Thousands of our senior have been involved in showing these fine dramas since 1925. Why has this contest continued for such a long time? I think there are many different feelings in their hearts. Passion, energy, friendship, effort, co-operation... These feelings don't change, even if the time and place change. This year there are also these feelings in each member of the production.

We committee members were inspired by their feelings, and have been making efforts to present our best performance. Thus, today we can hold the 46th Four-University English Theatrical Contest.

Finally, I would like to express our hearty thanks to the many people who have supported us.

Now, let's sit down and enjoy the performances.

---

**AFTERWARDS**

We can count to forty-six since the first treatricals in 1925. Each pamphlet knows all the drama members' sadness, pain, excitement, pleasure and young energy, and now the 46th pamphlet containing our various feelings has been compiled.

Taking this manuscript in our hands, we are deeply moved that at last "the season of drama" has come and a long period for a lot of preparations and hard rehearsals is about to be ended. We will add excellent one page to the development of 4-Univ. Drama.

It's three years since we said Good-bye to Hitotsubashi Auditorium having a long history and that we moved here, Edogawa Public Hall to make a new tradition. But next year we have to search out a new stage because of reconstructing this hall. We feel it's another transition for our English theatricals, while we believe that our young enthusiasm makes it possible whatever may happen.

Now, we'll open the last stage in this hall and fly away to the new world again!!

Four-University E.S.S. Association (M.S.)

---

Cover Designed by Asahiko Inanaga & Mineko Kobayashi  
Published by The Four-University E.S.S. Association, November, 1982  
Printed by Japan Printing Co., Ltd. (Tel. 873-3047)

---



Dress yourself in an elegant fashion this autumn.

千野時計店

〒171 豊島区池袋2-1-5  
電話 (982) 7101 代表

宝  
石  
時  
計  
メ  
ガ  
ネ

千野

玉川大学教授  
トミ植松著

## 英語スピーチ虎の巻

〈定価900円〉

原稿の内容や上手なジェスチャーなど、ビジネスマンや学生を対象に「どうすれば聴いてもらえるか」を解説する。第一章では、スピーチの実例をあげながら聴かせる内容を作るコツを公開。第二章は、歓迎会のあいさつ、研究結果の発表など、ビジネスマンのためのスピーチ集。第三章には、マッカーサーやキング牧師、松岡洋右などの名演説。そして、第四章ではディベートでのスピーチ例をあげる。別売でカセットテープがあり、英語のスピーチにみがきがかかる書。B6判 216ページ。

カセットテープ(60分2巻)定価1,500円。本とカセットテープセット定価2,400円。

送料、いずれも 250円。

ご注文は、お近くの書店か、直接、送料加算の上現金書留で下記までお申し込み下さい。

〒100 東京都千代田区一ツ橋1-1-1  
毎日新聞社 英文毎日局営業部

「英語スピーチ虎の巻」係  
電話 03-212-5017(直通)



欧文印刷

JAPAN PRINTING CO., LTD.



4-8-2, Negishi, Taito-ku

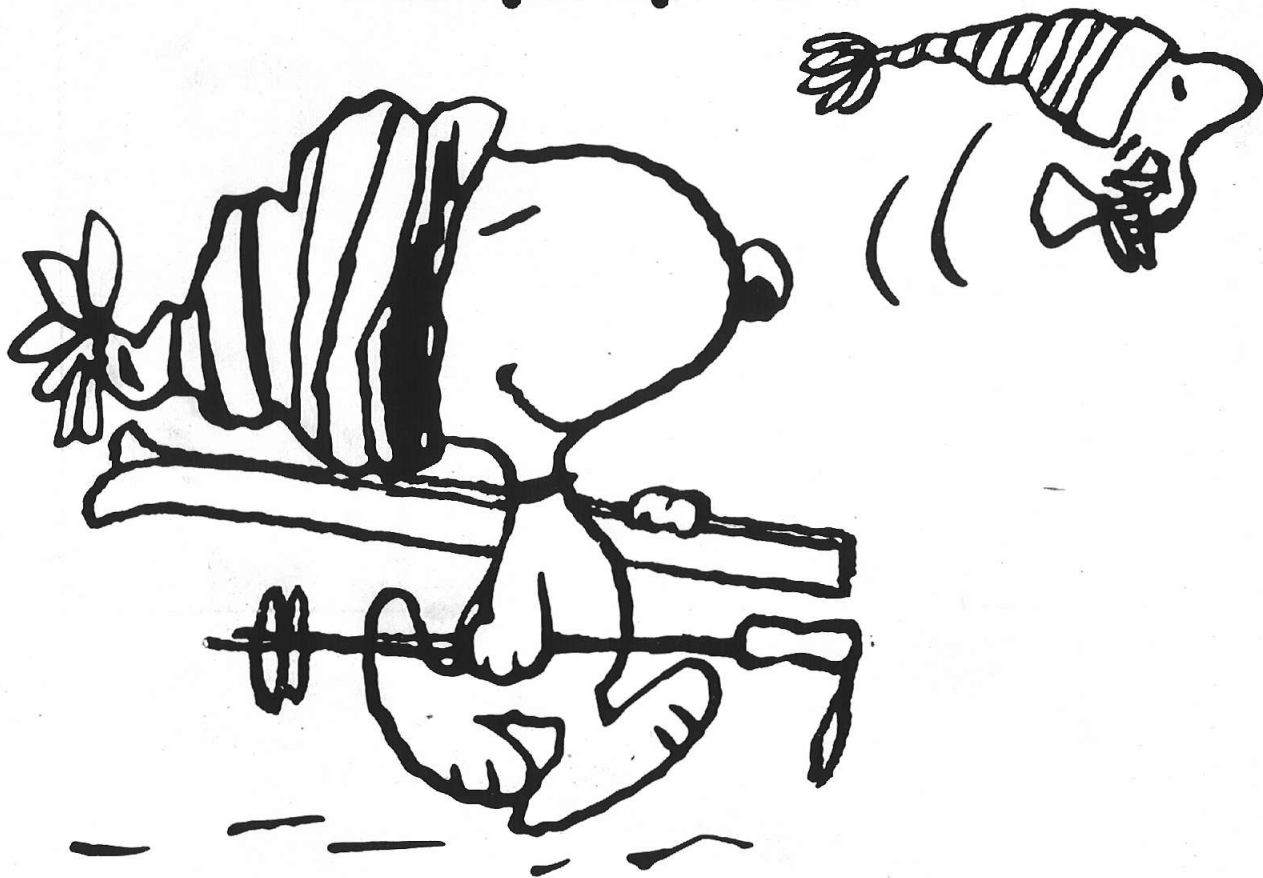
Tokyo 110

Japan

TEL.: 873-3047

# HAPPY HOLIDAY TO YOU

スイスイ、コチラ、パラダイス



©1958-1965 United Feature Syndicate, Inc.

札幌3日、49,000円(東京発 スカイメイト料金)より。全46コース。

みんなでワイワイやるのもいい。1人で滑りまくるのもいい。北海道は、僕らの夢をちりばめた、78,514km<sup>2</sup>の白い宝箱だ。この冬、行動のアンテナを、北海道へ向けて旅立とう。全日空のスキーツアーなら、全46コース。今年から新たに、ニセコ東山プリンスホテルも加わって、さらに充実。アスピリンスノーと、若者たちの感性がちりばめられた北海道で、あなたは、どんな休日をごすのか。今年も全日空で、HAPPY HOLIDAY TO YOU

- ★札幌3日コース…………… 49,000円
  - ★札幌4日コース…………… 54,000円
  - ★札幌国際・テイネ4日コース…57,800円
  - ★札幌国際・テイネ5日コース…63,800円
  - ★ニセコヒラフ4日コース……………58,400円
  - ★ニセコヒラフ5日コース……………63,800円
  - ★ニセコヒラフデラックス4日コース 66,300円
  - ★ニセコヒラフ6日コース……………68,800円
- ※上記は、東京発スカイメイト料金です。他に大人・子ども料金もございます。

特典大盛り、今年のスキーツアー  
全日空スキーツアーならではの、うれしい特典を、今年も多数ご用意。① スノーピースキー帽 ② スノービープレゼントウィーク ③ すすきのGOGOクーポン ④ 全日空スキーパス ⑤ スラローム・メイト ⑥ ゲレンデ割引サービス ⑦ 全日空メッセンジャーサービス ⑧ アフタースキーガイド ⑨ ウェルカムドリンクサービス ⑩ ビッグスニーカー号など。想い出を、さらに楽しく、演出してくれます。

●お問合せ・お申込みは、下記的全日空スカイホリデー予約センターへどうぞ。

東京 (03) 580-8600

旅重ねて10年  
**スカイホリデー**  
ALL NIPPON AIRWAYS

主催 全日空商事株式会社(東京都知事登録第1879号)  
ご搭乗の手続きは、便出発の20分前までにお済ませください。  
機内へのお持ち込み手荷物は1個だけに、ご搭乗前の検査に、ご協力ください。

# 全日空スキーツアー

スカイホリデー  
**北海道**  
ANA SKI TOUR



—お願い—

お客様へ

- ホール内での飲食、喫煙はご遠慮下さい。
- 公演中のホールへの出入りはご遠慮下さい。
- 公演中のフロッシエによる写真撮影はご遠慮下さい。
- 公演中、ロビーでは、お静かにお願いします。
- 途中退席し、再入場される方は、退席時にお持ちの半券を提示して下さい。
- 何かございましたら、チケット売場の四大委員（赤色のトレーナー着用）にお申し出下さい。